

Anatolij Grinvald

Kazachstan

Современная литература Казахстана.

Как и во многих пост советских странах современная литература Казахстана не ограничивается одним казахским языком. Можно сказать и больше – самые известные поэты и писатели Казахстана пишут на русском. Это и прозаик Олжас Сулейменов, которого президент республики отправил в ссылку послом в Европу, дабы последний не вмешивался в политическую борьбу; это и любимый российскими критиками Бахыт Кенжеев, который лишь номинально остаётся казахом – его жизнь, за исключением первых трёх лет, прошла за пределами этой республики. Это и молодой Ербол Жумагулов, называющий себя казахстанским Сартром, и пишущий также на русском. Современное медийное и культурное пространство Казахстана лежит в двух языковых плоскостях, которые по выражению двуязычного критика А. Байгожиной, похожи на параллельные миры, описывающие разную действительность, и никак не пересекаются друг с другом.

Немного истории – нашествие джунгар побудило казахских ханов просить протекции России. Так хан Младшего жуза Абулхаир просит о принятии в Российское подданство в начале 18 века. В 1731 году Казахстан был присоединён к России. И русская культура наложила нестирающийся отпечаток на мировоззрение видных казахских представителей интеллигенции. Среди них Чокан Валиханов, который был дружен, к примеру, с Достоевским, и поэт Абай Кунанбаев, который имеет такое же значение для казахской культуры, как Гёте для Германии, или Пушкин для России. Здесь подробнее – на его творчество сильно повлияло знакомство с русскими политическими ссыльными (Казахстан традиционно наряду с Сибирью был местом ссыльных по политическим мотивам). Он переводит на казахский А.С.Пушкина, М.Ю.Лермонтова, И.А.Крылова, зарубежных классиков, пишет казахские песни на слова отрывков из Евгения Онегина. Наиболее известна его элегия, положенная на музыку, - стихотворный перевод Лермонтова «Ночной песни странника» Гете.

Практически все казахские мыслители, учёные и писатели были ориентированы на Россию. То есть, другими словами, казахская культура тесно переплелась с культурой русской, все современные идеи приходили в Казахстан из России. Именно благодаря присоединению к России казахи постепенно превращаются из кочевого народа в оседлый – оседают в городах, построенных русскими.

Как ни странно, и это противоречит сложившемуся порядку - Олжас Сулейменов, в своей книге «Аз и Я» пишущий о родстве казахов и древних шумеров, обращает внимание на большое количество слов тюркского происхождения в русском языке, что говорит, по его мнению, о сильном влиянии тюркской культуры на русскую. То есть он ставит под вопрос казалось бы незыблемую истину, утверждая, что русские были подвержены тюркскому влиянию значительно сильнее, чем принято думать. Это было в 70 годах 20 века, и Сулейменов был обвинён советской пропагандой в «пантюркизме» и национализме. Его выводы были признаны любительскими. Нельзя не вспомнить в этой связи и Ильяса Исинбаева, автора книги «Кочевники», вышедшей огромным тиражом в период заката СССР.

Что происходит сейчас? Сейчас книжные магазины Казахстана завалены продукцией российских издательств. Это и русские, и зарубежные писатели. Тиражи же книг местных казахстанских авторов минимальны, и интересны незначительному числу

читателей. Наиболее продвинутым в литературном плане городом остаётся Алматы, культурная столица Казахстана с полутора миллионным населением. Здесь выходят журналы «Простор» и «Евразия», газета «Книголюб», которые существуют только благодаря энтузиазму своих редакторов. Ещё есть журнал «Нива» в Астане и «Абай» в Семипалатинске. Но литературным трудом в Казахстане прожить невозможно. Смежные профессии казахстанских писателей – как всегда журналистика, филология, или же преподавательская деятельность.

В последнее время обратили на себя внимание молодые авторы – Павел Погода, Иван Бекетов, и Владимир Воронцов. П. Погода в иронической манере ставит вопросы о свободе и цензуре:

*искал сайт газеты казахстанская правда / сервер адресов ответил: name error: the domain name does not exist / и выдал длинный неточный перевод этой фразы / где теперь правду искать? ума не приложу.*

Интересен бывший семипалатинец Виктор Скороходов. В его текстах чувствуется хорошая школа Иосифа Бродского, но поэту удаётся балансируя на грани не скатываться к банальному подражанию:

Простор хранит молчание как склеп,  
Как сбитый с толку белизною снега.  
Она уходит. Я смотрю ей вслед.  
А Бог глядит на нас обоих – с неба.

Нельзя не оставить без внимания человека-энциклопедию Евгения Титаева, пишущего замечательные сказки с философским контекстом.

С другой стороны мы видим отток творческих сил из Казахстана. За последние годы численность русского населения сократилась вдвое – с 6,5 миллионов до 3. Число русских немцев – с одного миллиона до 100 тысяч. В Казахстане нет профессии «писатель», даже если твоя рукопись каким-то чудом опубликована, то ты не увидишь гонорара за неё. Если, конечно, ты не принадлежишь к официальной литературе, которая славит бессменного президента республики. Единственным выходом и спасением для казахстанских авторов является интернет, где пока ещё нет цензуры. И даже в этом случае казахстанские авторы размещают свои произведения на русских сайтах и доменах, и нередко - под вымышленными именами. Так надёжнее и безопаснее.